Porównanie tłumaczeń Psalmów 65:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ty, który utwierdzasz góry swoją mocą, Przepasany siłą – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ty, który utwierdzasz góry swoją mocą, Pełen siły — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty, który uciszasz szum morza, szum jego fal, i wrzawę narodów; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Który utwierdzasz góry mocą swoją, siłą przepasany będąc; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który gotujesz góry mocą swoją, przepasany możnością, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | który swą mocą utwierdzasz góry, jesteś opasany potęgą, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Utwierdzasz góry mocą swoją, Przepasany będąc siłą, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Utwierdzasz swoją mocą góry, przepasany jesteś potęgą, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przepasany potęgą, swoją siłą umacniasz góry. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ty, który mocą swoją utwierdziłeś góry i przepasałeś się potęgą, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | що в своїй силі володіє віком. Його очі глядять на народи, ті, що приводять до гніву, хай в собі не піднесуться вгору. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przepasany potęgą, Twoją mocą utwierdzasz góry, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On ucisza szum mórz, szum ich fal i zgiełk grup narodowościowych. |